Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 2:21

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A przecież to Ja cię zasadziłem jako szlachetną winorośl, szczep w całości właściwy, a jakże Mi się zmieniłaś w zwyrodniały, w winorośl\* dziką!\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |

1. 1) w zwyrodniały, w winorośl dziką, נָכְרִּיָה סּורֵי הַּגֶפֶן : wg BHS: w ohydztwo, w winorośl dziką, לְסֹורִּיָהּגֶפֶן נָכְרִּיָה , w tym przypadku לְסֹורִּיָה jest hl. Ponadto סֹורִי ozn. zepsutą, cuchnącą rzecz <x>300 2:21</x>L. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>230 80:9</x> [↑](#footnote-ref-3)